

# Bowel Cancer Factsheet Vietnamese



## Chứng ung thư ruột (Bowel Cancer)

Bạn có thể nghe đến ung thư ruột cũng được gọi là ung thư trực tràng

Mỗi năm có hơn 35,500 người được chẩn đoán ung thư ruột tại Anh

Khi chứng ung thư ruột được tìm thấy sớm, khoảng 9 trong 10 người được chữa khỏi

### Tôi nên tìm ra những triệu chứng nào?

Những triệu chứng này không chắc là căn nguyên của bệnh ung thư nhưng tốt nhất là để bác sĩ của bạn khám.

Nếu bạn nhận thấy có những triệu chứng này và chúng kéo dài hơn 4-6 tuần, báo cho bác sĩ của bạn.

- **Chảy máu từ hậu môn của bạn hoặc máu lẫn trong phân (đi tiêu) không có bất cứ lý do nào rõ ràng. Máu có đậm màu hoặc đỏ tươi**
- **Có thay đổi trong thể trạng ruột bình thường (như là tiêu chày hoặc táo bón) mà không có lý do rõ ràng, kéo dài hơn 6 tuần lễ**
- **Giảm trọng lượng vô căn**
- **Đau ở dạ dày (bụng) hoặc đau ở hậu môn**
- **Cảm giác không hoàn toàn nhẹ bụng sau khi đi tiêu**

Trong hầu hết các trường hợp, nó sẽ không bị ung thư, nhưng nên gặp bác sĩ khi phát hiện bất cứ những triệu chứng nào. Những triệu chứng này có thể là nguyên căn khác, nhưng cách tốt nhất là phải làm một cuộc hẹn để bác sĩ đa khoa của bạn khám.

Nếu bạn có những câu hỏi về sức khỏe của bạn bạn có thể liên lạc trực tiếp Sở Y Tế Quốc Dân vào số 0845 4647

Nguồn: Dự Phòng Ung Thư Anh quốc và Ngăn Ngừa Ung Thư Ruột

# Bowel Cancer Factsheet

## English



### **Bowel cancer**

You might also hear bowel cancer being called colorectal cancer.

Over 35,500 people are diagnosed with bowel cancer each year in the UK.

When bowel cancer is found early, around 9 out of 10 people can be cured.

### **What should I look out for?**

These symptoms are unlikely to be caused by cancer but it is best to get them checked out with your doctor.

If you notice any of these symptoms and they last longer than 4-6 weeks, tell your doctor.

- **Bleeding from your bottom or blood in your poo (bowel motion) without any obvious reason. The blood may be dark or bright red in colour.**
- **A change in your normal bowel habit (such as diarrhoea or constipation) for no obvious reason, lasting longer than six weeks**
- **Unexplained weight loss**
- **Pain in the tummy (abdomen) or back passage**
- **A feeling of not having emptied your bowel properly after a bowel motion.**

In most cases, it won't be cancer but people who notice any of these symptoms should see their doctor. The symptoms may have other causes, but it is best to make an appointment to have them checked out with your GP.

If you have questions about your health you can contact NHS Direct on **0845 4647**

Sources: Cancerbackup UK and Beating Bowel Cancer.

**Manchester Public Health Development Service**